

acts 2 in Different Languages

Ao/Naga: Akum Longchar

Kodang tenemnububa Benjong anogo atong, parnok ajak kulemi tesem ka nung sentepa liasu, aser aoksa dang kotak mungi mopung teshashi aonba ama ola aru, aser iba jagi parnok mena alidak ki ajak asung. Mi jangruba temeli ama parnok dangi adok aser aji lemsar parnok shia dak amenlok.

Dutch: Ed Tausky

En toen de Pinksterdag aanbrak, waren allen tezamen bijeen.

² En eensklaps kwam er uit de hemel een geluid als van een geweldige windvlaag en vulde het gehele huis, waar zij gezeten waren;

³ en er vertoonden zich aan hen tongen als van vuur, die zich verdeelden, en het zette zich op ieder van hen;

⁴ en zij werden allen vervuld met de heilige Geest en begonnen met andere tongen te spreken, zoals de Geest het hun gaf uit te spreken. (Acts 2:1-4 NBG)

French: Charlene Forward

Quand le jour de la Pentecôte arriva, les croyants étaient réunis tous ensemble au même endroit.

2 Tout à coup, un bruit vint du ciel, comme si un vent violent se mettait à souffler, et il remplit toute la maison où ils étaient assis.

3 Ils virent alors apparaître des langues pareilles à des flammes de feu; elles se séparèrent et elles se posèrent une à une sur chacun d'eux.

4 Ils furent tous remplis du Saint-Esprit et se mirent à parler en d'autres langues, selon ce que l'Esprit leur donnait d'exprimer. (Acts 2:1-4 BFC)

French: Denise Tassi

¹⁴ Pierre se leva alors avec les onze autres apôtres; d'une voix forte, il s'adressa à la foule: «Vous, Juifs, et vous tous qui vivez à Jérusalem, écoutez attentivement mes paroles et comprenez bien ce qui se passe.

¹⁵ Ces gens ne sont pas ivres comme vous le supposez, car il est seulement neuf heures du matin.

¹⁶ Mais maintenant se réalise ce que le prophète Joël a annoncé:

¹⁷ «Voici ce qui arrivera dans les derniers jours, dit Dieu: Je répandrai de mon Esprit sur tout être humain; vos fils et vos filles deviendront prophètes, je parlerai par des visions à vos jeunes gens et par des rêves à vos vieillards.

¹⁸ Oui, je répandrai de mon Esprit sur mes serviteurs et mes servantes en ces jours-là, et ils seront prophètes.

¹⁹ Je susciterai des phénomènes extraordinaires en haut dans le ciel et des signes miraculeux en bas sur la terre: Il y aura du sang, du feu et des nuages de fumée,

²⁰ le soleil deviendra obscur et la lune rouge comme du sang, avant que vienne le jour du Seigneur, ce jour grand et glorieux.

²¹ Alors, quiconque fera appel au Seigneur sera sauvé.» (Acts 2:14-21 BFC)

German: Glenna Knights

Und als der Tag des Pfingstfestes gekommen war, waren sie alle einmütig an einem Ort zusammen.

² Da hörte man plötzlich ein Brausen vom Himmel wie von einem gewaltigen Wind, und das erfüllte das ganze Haus, in dem sie saßen.

³ Und es erschienen ihnen Zungen, zerteilt, wie von Feuer, und setzten sich auf jeden einzelnen von ihnen;

⁴ und sie wurden alle mit dem Heiligen Geist erfüllt und fingen an, in anderen Sprachen zu reden und zu sprechen, wie es der Geist ihnen eingab. (Acts 2:1-4 NLB)

Greek: Pastor Moa

Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς ἦσαν πάντες ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.

² καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος ὥσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοι

³ καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρὸς καὶ ἐκάθισεν ἐφ' ἓνα ἕκαστον αὐτῶν,

⁴ καὶ ἐπλήσθησαν πάντες πνεύματος ἁγίου καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἐτέραις γλώσσαις καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς. (Acts 2:1-4 BGT)

Hebrew: Pastor Moa

HNT Acts 2:1 וּבַיּוֹם מְלֵאת שְׁבַעַת הַשְּׁבָעוֹת נֶאֱסָפוּ כָּל־ם בְּלֵב אֶחָד בְּמָקוֹם אֶחָד: ²וַהֲיָה קוֹל שָׁאוֹן מִן־הַשָּׁמַיִם פְּתָאֵם שָׁאן כְּשָׁאוֹן רַעַשׁ גָּדוֹל וַיִּמְלֵא כָּל־בַּיִת שְׁבָתָם אֹתוֹ: ³וַתֵּרְאֶינָה אֲלֵיהֶם לְשָׁנוֹת כְּמֵרְאָה אֵשׁ אֲשֶׁר נִפְלְגוּ וַנִּחְתּוּ אַחַת אַחַת עַל אֶחָד מֵהֶם: ⁴וַיִּמְלְאוּ כָּל־ם רוּחַ הַקֹּדֶשׁ וַיִּחְלְפוּ לְדַבֵּר בְּלְשָׁנוֹת אַחֲרוֹת וַיִּזְצִיאוּ מִלִּים מִפִּיהֶם כְּאֲשֶׁר שָׁם בְּהֶם הָרוּחַ:

Hindi: Pastor Moa

“जब पинतेकुस्त का दिन आया, तो वे सब एक जगह इकट्ठे थे। और अचानक आकाश से बड़ी आँधी की सी सनसनाहट का शब्द हुआ, और उससे सारा घर जहाँ वे बैठे थे, गूँज गया। और उन्हें आग की सी जीभें फटती हुई दिखाई दीं और उनमें से हर एक पर आ ठहरीं। और वे सब पवित्र आत्मा से भर गए, और जिस प्रकार आत्मा ने उन्हें बोलने की सामर्थ्य दी, वे अन्य-अन्य भाषा बोलने लगे।”
प्रेरितों के काम 2:1-4 HIN2017

Italian: Richard Tassi

Quando il giorno della Pentecoste giunse, tutti erano insieme nello stesso luogo.

² Improvvisamente si fece dal cielo un suono come di vento impetuoso che soffia, e riempi tutta la casa dov'essi erano seduti.

³ Apparvero loro delle lingue come di fuoco che si dividevano e se ne posò una su ciascuno di loro.

⁴ Tutti furono riempiti di Spirito Santo e cominciarono a parlare in altre lingue, come lo Spirito dava loro di esprimersi. (Acts 2:1-4 NRV)

Marshallese: Jane Demers

- 1.Im ke emwij an itok raan in Pentekost, ir otemjej rej bed ilo juon jikin, im burweer wot juon.
- 2.Im emokaj an juon ainikien itok jen lank, einwot aire, im ej kobrak aolepen mweo ijo im rej jijet ie.
- 3.Im rar lo ko im rellon, im eiier wot wurur, rar weaktok non iber, im jok ioir otemjej.
4. Im ir otemjej rer obrok kin Jetob Kojarjar, im jino air konono kin bar jet kajin ko, einwot Jitob ej lelok non ir bwe ren konono.

Spanish: Jayce Colon

Cuando llegó el día de Pentecostés estaban todos unánimes juntos.

² De repente vino del cielo un estruendo como de un viento recio que soplaba, el cual llenó toda la casa donde estaban;

³ y se les aparecieron lenguas repartidas, como de fuego, asentándose sobre cada uno de ellos.

⁴ Todos fueron llenos del Espíritu Santo y comenzaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu les daba que hablaran. (Acts 2:1-4 R95)